

# VOIX DE L'EXTRÊME POÉSIE ET CULTURE

# **PROGRAMME**

# FEMMES ESPAGNOLES EN RÉSISTANCE FEMMES LIBRES ET ENGAGÉES EN FRANCE

Les voix des visages@by Ethel Muniz



# MONTPELLIER 30 novembre et 2-3-4 décembre 2021

**Contact: Manuela Parra** 

voixdelextreme@gmail.com—Tel 06 47 79 94 08 https://voixdelextremepoesieetculture.blogspot.com

# Recoudre les frontières



A leur arrivée en France en 1939, des femmes espagnoles connurent les conditions difficiles de l'exil. Quand elles furent internées dans des camps, elles n'hésitèrent pas à manifester derrière les barbelés pour exiger des droits fondamentaux.

Puis, installées précairement dans la Région Occitanie, elles poursuivirent leur lutte contre le fascisme dans la Résistance française pendant la deuxième guerre mondiale comme elles l'avaient fait auparavant durant la guerre d'Espagne, armes à la main pour combattre sur le front l'armée rebelle du dictateur Franco.

« C'était normal, il fallait le faire et tout le monde l'aurait fait » diront Sara Berenguer résistante dans l'Hérault, Herminia Muñoz résistante en Ariège et bien d'autres femmes engagées dans ce combat.

Certaines, comme Mercedez Nuñez Targa furent déportées, connurent l'horreur des camps nazis, du terrible camp de Ravenbruck. Mercedez, fragile rescapée in extrémis de cet enfer, témoignera lors du procès de son tortionnaire à Carcassonne.

Ces femmes exilées mirent la puissance de leurs convictions, leur amour de la liberté, leurs compétences acquises par de longues luttes, à la disposition des institutions ou des populations françaises et de celles espagnoles en exil.

Amparo Poch Gascon, doctoresse « Alegre » comme elle se surnomme dans les histoires qu'elle écrit dans la revue « Mujeres Libres », bravera les difficultés lui défendant d'exercer son métier de médecin à la Croix Rouge ou à l'hôpital de Varsovie de Toulouse.



D'autres femmes poursuivront leur combat contre Franco depuis la France. On les retrouve encore militantes dans des mouvements d'éducation populaire, dans des associations d'aide aux exilés espagnols, dans le planning familial, dans des actions d'émancipation des femmes....

Emancipation dont certaines prirent conscience dès les années 1930 en Espagne dans des syndicats ouvriers et dans des « Ateneo ».

Emancipation qu'elles développeront en fondant le groupe culturel des femmes à Barcelone et l'organisation des « Mujeres Libres » à Madrid initiée par Lucia Saornil, poétesse et peintre avec Amparo Poch et Mercedes Comaposada Guillen.

« Mujeres Libres », un projet ambitieux à cette époque qui porte « la libération de la femme du triple esclavage auquel elle était soumise : l'esclavage de l'ignorance, celui de la femme, celui de la travailleuse ».

« Mujeres Libres », un projet pour promouvoir « une organisation féminine consciente et responsable en avant-garde d'une révolution ».

« Mujeres Libres », une volonté affirmée « de vivre ensemble », hommes et femmes « sans s'exclure » en rassemblant les énergies dans un projet commun « pour construire la cité du futur ».

« Mujeres libres », une revue culturelle et sociale éditée pour accompagner ce projet de prise de conscience et de changement social.

Cependant, malgré leur vision novatrice du monde, malgré leur engagement majeur en Espagne puis en France, malgré les témoignages modestes et vibrants qu'elles ont pu livrer sur une époque terrible où seuls les mouvements collectifs permettaient de lutter contre l'obscurantisme, ces femmes engagées sont des OUBLIÉES DE L'HISTOIRE et pourtant elles ont forgé la nôtre.

C'est pourquoi, collectivement, historiens, historiennes, poétesses poètes, artistes, comédiens, témoins, descendants, descendantes avons uni nos énergies pour leur rendre hommage.

Un hommage, comme elles l'auraient certainement apprécié, bâti sur la connaissance, la transmission, l'éducation et la culture.

Nous l'espérons à la hauteur du patrimoine qu'elles nous ont léqué.

Un patrimoine tissé de valeurs d'égalité, de solidarité, de liberté qui éclaire encore le long chemin à parcourir vers une cité idéale d'hommes et de femmes vivant dans le respect d'un « humanisme intégral » qu'elles ont tant voulu concrétiser.

Les rencontres franco-espagnoles « Femmes espagnoles en résistance, femmes libres et engagées en France » sont organisées grâce à l'implication de :

Joelle Steichen, Antonio Orihuela, Alain Plombat, Christian Gil, Baya Adji, Maria-Lourdes Aparicio, Elisabeth Vitielli, Janine Delpeuch, Maria-Renée De Lamo Marin, Numen Muñoz, Marie-Dominique Barbera, Carmen et Germinal Guillen, Alexandre Pratlong, Marie-Agnès Salehzada, Chantal Enocq, Régine Seidel, Ida Jaroschek, Aurora Velez, Christian Malaplate, Frédéric Fautrier, Brigitte Cordonnier, Violette Guyot, Marcel' Camil, Jean-Hervé Mirouze, Patrick Senault, Michel Calvo, Patrick Fornos, Marthe Sauzède, Margareth Alcaïde, Monique Bouisseren, Pierre Belan, Nathalie Pourcel, Nathalie Sagne Alem, Anita Gonzalès, Jos Pujol....

Qu'elles et qu'ils soient ici remercié.e.s. pour leur engagement à accompagner l'espoir...

Manuela Parra Poétesse engagée Présidente de l'association Voix de l'extrême Poésie et Culture



« Montpellier n'oubliera jamais le combat des femmes espagnoles contre le franquisme, ni la contribution de celles qui ont trouvé refuge dans notre ville.

Merci à l'association « Voix de l'extrême, Poésie et Culture » pour ce travail de mémoire si important et vive la poésie ! »

Michaël Delafosse Maire de Montpellier Président De Montpellier Méditerranée Métropole

# **MARDI 30 NOVEMBRE MONTPELLIER** Lycée international Jules Guesde

**RÉSERVÉ AUX LYCÉENNES ET LYCÉENS** 

LA MÉMOIRE POUR QUI ? POURQUOI ?

HERMINIA MUÑOS ET SARA BERENGUER DES FEMMES ESPAGNOLES ENGAGÉES DANS LA RÉSISTANCE **FRANÇAISE** 

INTRODUCTION « Femmes espagnoles en résistance, femmes libres et engagées en France » Manuela Parra, Présidente de l'association Voix de l'extrême Poésie et Culture

PROJECTION DU FILM "HERMINIA MUÑOZ PUIGSECH, LA RESISTANTE" Réalisation Francis Arthur Fontès en présence de son fils **Numen Muñoz** 



SARA BERENGUER, femme espagnole en résistance dans l'Hérault et dans

l'Aude, femme libre et engagée



LECTURES D'EXTRAITS de la revue et de poèmes écrits par les « Mujeres libres » par des poètes montpelliérains et poétesses Montpelliéraines

**ECHANGES AVEC les jeunes Lycéens** 

# **JEUDI 2 DÉCEMBRE MONTPELLIER Université Paul Valery Montpellier 3**

Saint-Charles Centre-Ville (Salle Kouros Saint Charles 2)

#### **OUVERT AU PUBLIC – ENTRÉE LIBRE**

14 H 30 - 16 H 30 LE PATRIMOINE LITTÉRAIRE ET POÉTIQUE **DES FEMMES ESPAGNOLES EN RÉSISTANCE** 

En partenariat avec l'Unité de recherche ReSO de l'Université Paul Valéry Montpellier 3

« LES SANS MAITRE - LAS SIN AMO »

Idéologie et genre chez les romancières de « La Revista Blanca » (1925 1938) - Ideología y género en las novelistas de "La Revista Blanca" (1925-1938) Conférence en espagnol traduite en français



Antonio Orihuela. Docteur en histoire de l'Université de Séville, poète, essayiste, président du jury international Antonio Machado

Lectures de poèmes et de textes de la revue « Mujeres libres »

Alexandre Pratlong Comédien et les poétesses et les poètes : Miriam Reyes, Régine Seidel, Carlos Da Aira, Elisabeth Vitielli, Carmen Guillen, Ida Jaroschek, Christian Malaplate, Manuela Parra, Marie-Agnès Salehzada, ...











# JEUDI 2 DÉCEMBRE MONTPELLIER Salle Pétrarque

2, rue Pétrarque Hôtel de Varennes

### **ENTRÉE LIBRE**

## 18H 30 – 20 H 30 RÉCITAL FRANCO-ESPAGNOL POÉSIE MUSIQUE CHANT DANSE IMAGES



Animation Manuela Parra poétesse (Montpellier) « Au nom de l'humanisme intégral, il n'y a pas de frontière... »



Miriam Reyes, poétesse (Barcelone)



Marcel Camil', poète (Montpellier)



Violette Guyot, poétesse Chanteuse Musicienne



Ferran Aisa Pàmols, poète (Barcelone)



Carlos Da Aira, poète chanteur (Galice)



Lynda Ichalyne, poétesse chanteuse (Montpellier)



Chantal Enocq, poétesse (Montpellier)



Aurora Velez, poétesse (Bilbao)



Natalia Soreyn, poétesse danseuse accompagnée, par Eddy Dépollier, cinéaste Philipe Henry, Violoncelliste



Antonio Orihuela, poète (Moguer)

Présentation par Christian Malaplate de l'anthologie internationale « Femmes libres » poète (Montpellier)



# **VENDREDI 3 DÉCEMBRE MONTPELLIER Salle Pétrarque**

2, rue Pétrarque - Hôtel de Varennes

### **ENTRÉE LIBRE**

17 H 30 – 20 H 30 « DES FEMMES ESPAGNOLES EN RÉSISTANCE FEMME LIBRES ET ENGAGÉES EN FRANCE »

#### **OUVERTURE DU COLLOQUE**

En présence de monsieur le Maire de Montpellier, madame la Présidente de la Région Occitanie, monsieur le Président du Conseil Départemental de l'Hérault, madame la Maire de Barcelone (à confirmer), madame le Consul d'Espagne

HOMMAGE AUX FEMMES AFGHANES ET LECTURES DE POEMES DE SARA BERENGUER MILITANTE, POÉTESSE DES « MUJERES LIBRES » par les poétesses Marie-Agnès Salehzada, Manuela Parra, Elisabeth Vitielli, Aurora Velez

18 H 00 — LE MOUVEMENT DES « MUJERES LIBRES » À BARCELONE Ferran Aisa Pàmpols (Barcelone), écrivain, poète, spécialiste de l'histoire contemporaine de Barcelone

18 H 30 - AMPARO POCH GASCON UNE « MUJERES LIBRES » EN EXIL À TOULOUSE



Antonina Rodrigo, (Barcelone), écrivaine, biographe de femmes et poétesses du mouvement des « Mujeres libres », spécialiste de la vie et de l'œuvre de Federico García Lorca

#### 19 H – RÉCITAL-CONFERENCE

Repenser la tradition et exclure le machisme des chansons populaires en galice

Carlos Da Aira (Galice) poète chanteur galicien « coplas traditionnelles, accompagnement musical à la « pandeireta »

#### 19 H 30 – RÉCITAL ET PERFORMANCE DE POÉSIE VISUELLE



« Desalojos » «Expulsion»
par Miriam Reyes poétesse (Barcelone)

Antonio Orihuela, poète (Moguer)



#### 20 H - PROJECTION « LE CAMP DES SYGNES »

Extrait filmé du spectacle de danse sur le thème des femmes espagnoles recluses dans des camps

Cie Singulier Pluriel, Montpellier

Chorégraphe : Jos Pujol

Avec Pauline Breguiboul, Gypsy David, Stéphanie Tavernier

Création bande son Nantho Valentine



## SAMEDI 4 DÉCEMBRE MONTPELLIER

Salle Pétrarque,

2, rue Pétrarque- Hôtel de Varennes

#### **ENTRÉE LIBRE**

9 H – 17 H « DES FEMMES ESPAGNOLES EN RÉSISTANCE FEMME LIBRES ET ENGAGÉES EN FRANCE »

ACCUEIL A PARTIR DE 8 H 45 9 H 15 – LA RESISTANCE DANS LES CAMPS

Repenser l'engagement des femmes espagnoles refugiées dans les camps d'internement et les centres d'hébergement français (1939/1942) »



Maëlle Maugendre, Docteure en histoire contemporaine a consacré sa thèse au devenir des femmes espagnoles réfugiées sur le sol français entre 1939 et 1942.

Parallèlement à ses activités de recherche, professeure documentaliste dans un collège de Seine Saint-Denis

La révolte des femmes espagnoles dans le camp d'Argelès-sur-Mer en mars 1941.

Grégory Turban, Docteur en histoire contemporaine, auteur de nombreux ouvrages et articles sur les camps du sud de la France entre 1939 et 1942. Chargé de mission auprès du Mémorial du camp d'Argelès-sur-Mer et enseignant à l'Université Via Domitia de Perpignan



Friedel Bohny-Reiter, une femme engagée dans le camp de Rivesaltes 1941-1942 – lecture d'extraits de son journal intime Agnès Sajaloli, Directrice du Mémorial de Rivesaltes



### 11 H – LA RÉSISTANCE EN EXIL

L'engagement des femmes espagnoles dans la résistance en France, Herminia Muñoz, femme résistante en Ariège et Sara Berenguer, femme résistante dans l'Hérault

Numen Muñoz - Carmen et Germinal Guillen

11 H 45 – RÉCITAL « POESIE MÉMOIRE ET CHANTS FLAMENCOS » Lectures d'écrits de femmes internées dans les camps et de poèmes de Sara Berenguer, Lucia Saornil, ...d'extraits des revues éditées par les Femmes libres...



Luciano et Manuela Fernández guitariste chanteurs Flamencos



Alexandre Pratlong Comédien

12 H 30 - BUFFET

14 H - TABLE RONDE 1 « L'engagement des femmes <u>hier</u> : la banalité devenue extraordinaire avec la participation de témoins et descendants » *Animation : Patrick Fornos « Enfant de l'exil » et écrivain montpelliérain* 

Serge Barba « Regard sur Elisabeth Eidenbenz, la fondatrice de la maternité d'Elne »

Christine Lavail, biographe « Teresa Rebull, une artiste catalane engagée »

Placer Thibon, Présidente du centre de l'exil de Toulouse «

Le combat contre le fascisme des femmes espagnoles exilées à Toulouse »

15 H - TABLE RONDE 2 « Les ressorts de l'engagement des femmes en faveur des femmes aujourd'hui »

Animation : Michel Calvo, militant droit des femmes et militant politique Baya Adji, Présidente de l'Observatoire de la laïcité (Olaïc 34) « la laïcité et les femmes »

Agnès Robin, Maire adjoint déléguée à la Culture de la ville de Montpellier « la culture et l'éducation comme levier d'émancipation »

Margot Gil, jeune militante engagée dans des associations d'aide aux femmes

16 H - TABLE RONDE 3 « Quand des femmes engagées dessinent <u>l'avenir »</u> Animation Clare Hart, Maire adjoint, déléguée aux relations internationales

Manuela Parra, Présidente de l'association Voix de l'extrême poésie et culture « la mémoire en poésie, un levier de transmission pour une transformation sociale »

Ada Colau Ballano, Maire de Barcelone ou sa représentante Laia Bonet Rul, adjointe à la maire de Barcelone (à confirmer)

Pascale Canal, Conseillère Régionale Occitanie, membre de la commission culture, Maire adjoint déléguée à la Culture de la ville de Foix Michaël Delafosse, Maire de Montpellier

17 H – CONCLUSION: Manuela Parra, poétesse, présidente de l'association « Voix de l'extrême Poésie et Culture » (Montpellier) et Antonio Orihuela, poète, Coordonnateur du mouvement « Voces del extremo » (Moguer)

La ville de Montpellier
La Région Occitanie
L'Université Paul Valéry Montpellier 3 - Unité de recherche ReSO
L'Ambassade d'Espagne Paris Section Culture

Le Consulat d'Espagne de Montpellier

Le Mémorial de Rivesaltes

La Maison de l'Europe

Le Mémorial d'Argelès-sur-Mer

**Voces del extremo Moguer (Huelva)** 

La Fundación Juan Ramón Jiménez Moguer (Huelva)

L'Observatoire de la laïcité (Olaïc 34)

Le Centre toulousain de documentation sur l'exil espagnol

L'association Mémoire en résistance en Ariège - Solidarité transfrontalière MRAST Le Conseil départemental de l'Hérault

L'association Filles et Fils de Républicains Espagnols de l'Exode Argelès-sur-Mer

La Colonie espagnole de Béziers

L'«Ateneo » de Saint-Marcel-d'Aude

Le lycée Victor Hugo de Lunel

Le lycée Jules Guesde Montpellier



Un grand merci à Ethel Muniz, artiste peintre, pour nous accompagner dans cette aventure avec son tableau « Les voix des visages@by Ethel Muniz ».

Ethel Muniz, artiste confidentiel, poète, peintre, compositeur, vidéaste... Fondateur du mouvement NOITARUGIF. Né à

Aracaju au Brésil. Voyageur, il vit et travaille en France, Italie et Allemagne. Fils d'une nation métisse, Ethel Muniz est un mélange qui conteste toute étiquette et pratique le plus naturellement du monde toutes les formes d'expressions artistiques. Échappant à tous les clichés, Ethel Muniz incarne une certaine plénitude de la notion d'artiste. Touche à tout insatiable, il s'essaye et pratique sans prise de tête, éprouvant « le besoin de changer dès que les choses deviennent faciles ». Nourri de voyages et de cultures diverses, ce pluriactif partage son temps entre la France, l'Italie et l'Allemagne. Artiste sans références, ce polyglotte aime brouiller les cartes en bondissant d'un art à l'autre...



































